

三个日语短语的一词多义现象小析 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/284/2021\\_2022\\_\\_E4\\_B8\\_89\\_E4\\_B8\\_AA\\_E6\\_97\\_A5\\_E8\\_c105\\_284945.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/284/2021_2022__E4_B8_89_E4_B8_AA_E6_97_A5_E8_c105_284945.htm)

1. ぼうしとって！ A对B说：「ぼうしとって」。于是B就把帽子摘了去。可是A却说：不是让你摘帽子。A先生想说的是「カメラで、ぼうしの写真をとって」（用照相机拍摄帽子）同一句话却有不同意思。

2. 「とる」的各种意思 看下面的句子：「すもうとる」（相扑）、「ぼうしとる」（脱帽）。医生看病要「みやくをとる」（把脉）。赏花要「ばしょをとる」（占地方、占座）。过生日「としをとる」（长岁数）。听见电话铃声要去拿「受器（じゅわき）とる」（拿听筒）。等等，虽然是完全不同的句子，却都可以用「とる」这一个词不达意表达。

3. 「うしが木にあがる？」对于「あがる」来说，一般是用于「にかいにあがる（上二楼）、たこが空にあがる（风筝在天空飞）」这类句子。而「うしが木にあがる」就不知道对不对了。好象应该说「うしが木にのぼる」。那么「あがる」和「のぼる」到底有什么差别呢？首先我们来看看「あがる」这个词的意思。例如：「にかいにあがる」（上二楼）、「小学校にあがる」（入小学）、「バッテリーがあがる」（电池没电了）等等，意思虽然不同，可为什么都使用同一个词「あがる」呢？那么，什么时候可用「のぼる」而不能用「あがる」呢？「のぼる」的意思：沿着一条线，逐渐向上移动的意思。山则是沿着山路，树则是沿着树干逐渐向上移动。「あがる」的意思：可用「あがる」而一般不用「のぼる」是什么场合呢？「せいせきがあがる」（

成绩提高了)、 「ねだんがあがる」(上台阶)、 「(ねつ)があがる」(发热)、 「雨があがる」(雨停了)等等，是离开原来的地点，一直向上的意思。也就是多表达的是性质、状态的变化。所谓性质、状态的变化，比如「雨があがる」说的是刚才还下着雨而现在天晴了。 综上，有时我们想表达的意思虽然不同，但有时却使用同一个词，也就是一个词有时会有千差万别的使用法。请大家自己也去发现这些词吧。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)